

BANQUE IENA

EPREUVES ECRITES 2006

RUSSE LV1

I. Bilan général de l'épreuve

8 candidats en LV1 ont composé en russe. La moyenne est de 13,78/20.

Ce groupe était plus homogène que les années précédentes.

Le texte-support pour la LV1 est un article intitulé « Les Moscovites n'ont pas trouvé Fauchon à leur goût... » publié dans le numéro 393 de l'hebdomadaire *Kompania* en 2005. L'auteur de cet article décrit l'ouverture à Moscou des magasins Fauchon et Hédiard. Tant par son problématique que par sa langue, le support s'est révélé bien adapté à l'épreuve écrite en LV1.

II. BILAN SPECIFIQUE DES 4 PARTIES: VERSION / QUESTION 1 / QUESTION 2 / THEME

La version

En LV1 la moyenne est de 14/20, avec des notes de 7 à 19/20. Le texte a été bien compris dans l'ensemble.

Le style négligé ou « relâché » en français, même lorsque les candidats ont apparemment bien compris le passage à traduire, a été sanctionné.

Les questions

Questions de compréhension.

Si les questions ont été bien comprises, les candidats n'ont pas toujours su trouver tous les éléments de réponse dans le texte et les présenter de manière structurée.

Moyenne de la question 1 : 7,2/10 (de 3 à 9)

Moyenne de la question 2 : 6,8/10 (de 4 à 8)

Question d'expression personnelle

Cette question sur les échanges commerciaux et la culture a bien inspiré la plupart des candidats. Tous avaient des idées intéressantes, et c'est surtout le niveau linguistique qui a fait la différence.

Moyenne : 15/20 (de 9 à 19)

Le thème

La moyenne des thèmes en LV1 est de 11,9/20 (3 candidats n'ont pas eu la moyenne).
Le thème était cette année assez difficile et même les candidats russophones ont eu du mal à trouver des tournures appropriées pour traduire certaines phrases en russe.